

国際村だより

DEWA SHONAI INTERNATIONAL FORUM



ロッキー山脈のハイキング



国際村だより もくじ

- P2・3：第21回国際村ワールドバザール
- P4：コロラド州から訪問団来鶴・せかいの台所・器の会
- P5：コロラドスタディツアー・
こどもの英語教育を学ぶスタディツアー
- P6：これからの事業紹介と募集・外国語講座第2期 他
・せかいの台所・日本語スピーチコンテストin庄内
- P7：私たちの活動シリーズ④ 二胡迷
ワシントン州サムナー高校体験記
- P8：せかいの台所レシピシリーズ
出羽庄内国際村音楽祭2015

出羽庄内国際村 音楽祭2015

- マリアッチ・アガベ公演
- 9月23日(祝・水)
ワークショップ参加者募集
歌とトランペットで共演しよう！

出羽庄内国際交流財団会報

vol. 66

平成27年8月15日発行



6月14日(日)、出羽庄内国際村の最大のイベント、第21回ワールドバザールを開催しました。当日は天候にも恵まれ、約5,000人の来場者で賑わいました。

世界の料理と国際色豊かなステージ



オカリナの演奏



中国雑技

外国出身者や留学生、国際交流関係団体による中国、韓国、インドネシアなどの料理店が出店し、鶴岡にしながら様々な世界の料理を楽しむことができました。ホールではオカリナや二胡などの演奏、歌とダンス、外国

出身者による楽器演奏や舞踊、日本の歌、毎年人気の中国雑技の華麗でスリルあふれるパフォーマンスが披露されました。

ネパール紹介コーナーの特設

ネパール紹介コーナーには震災の状況を伝える写真パネルとネパールの生活を紹介する衣装や帽子、楽器、人形などが展示されました。これらの展示物は、三川町出身で青年海外協力隊員としてネパールに赴任中であつた佐野彩香さんと、同じく青年海外協力隊員として活動



ネパール紹介コーナー



現地とスカイプ

していた酒田西高校の小野寺先生から提供していただきました。スカイプで直接、佐野さんの赴任先とつなぎ、佐野さんと、支援をしている学校の校長先生から現地の様子などを聞きました。ステー

ジでは田中実行委員長、小野寺先生、電話で現地の佐野さんをつないでのトークも行われました。



募金活動

ネパール募金

各店舗に募金箱を置き、また、コロラドの子ども達やボランティアの高校生が募金の呼びかけをしてくれました。その結果、61,372円の募金が集まりました。赤十字社に送り、子ども達の支援に使っていただくことにしています。

料理とダンスを披露してくれた インドネシアからの留学生の感想

私はヴィラ・クスマ・デヴィと言います。インドネシア出身で、山形大学農学部の子生です。私が今回参加したのは、このイベントがインドネシアの食べ物や文化について多くの皆さんに知ってもらふための良い機会になると考えたからです。



インドネシア料理の出店

今年のバザールでは、私は2つのインドネシア料理を皆さんにお出ししました。1つ目のミーアヤムバクソは「バクミアヤム」や「ミーアヤム」とも呼ばれ、黄色の小麦麺に角切りの鶏肉がトッピングされたインドネシア料理です。この料理はケチャップマニスをかけたり、鶏肉のだし汁をかけたりして食べます。バクミアヤムは中国系インドネシア人にとっては人気の料理であり、そのほかのインドネシア人の町でも皆に食べられています。人々はレストランでこの料理を食べたり、歩き売りの商人から買ったりします。

2つ目のバタゴは「バクソタフゴレン」とも呼ばれ、インドネシアの町ではどこにでもある料理であり、屋台や歩き売り、バイクでの宅配、レストランなどでよく見かけられます。最も有名なタイプのバタゴは「バタゴバンドン」であり、それはバタゴが1980年代にバンドンという町で生まれたことに由来します。



インドネシアダンス「サマン」

私は料理だけではなく、山形大学の留学生と一緒にステージ発表もしました。「サマングス」と呼ばれる踊りをインドネシアとベトナムからの留学生で踊り、また日本人学生佐々木さんに司会として協力してもらいました。サマングスは「千の手の踊り」とも呼ばれ、インドネシアでは最も有名な踊りの1つです。この踊りはスマトラ島アチェ州に住むガヨ族の踊りに由来しており、祝い事などの重要な場面でよく披露されるものです。踊りの特徴は、ハイペースのリズムと、踊り手の間の連動した動きにあります。また踊りだけではなく歌を歌ったり、体を叩くことで音を出したりします。サマングスは非常に複雑で、それが面白さでもあります。皆さんにお見せした時には、私たちはひどく緊張していて踊りを忘れてしまっていました。でも、皆さんが楽しんだり笑ったりしてくださった様子を見て、私たちはとてもうれしかったです。

今回のバザールへの参加によって私たちはとても素

晴らしい瞬間を過ごすことができました。来年もまた参加できればいいと思います。

(日本語訳：佐々木大介)

実行委員長のお礼のあいさつ



鶴岡ライオンズクラブ

田中 宏

今年のワールドバザールが、無事に開催する事ができたのも、ひとえに関係団体、出演者、ボランティアの皆様のご支援とご協力の賜であり厚くお礼申し上げます。

ステージでは日本人も外国出身者も入り乱れての演奏や民族舞踊、中国雑技の息をのむパフォーマンス、コロラドから鶴岡を訪問していた若者たちの歌声など大変盛り上がりしました。

中庭には例年以上にバラエティーに富んだ外国料理模擬店がずらりと並び、約5千人の来場者は世界の料理を堪能していました。

各国際交流団体の活動を紹介するブースやバザーも盛況でした。特に今回はネパール紹介コーナーを特設し、4月に発生した大震災への義援金を募りました。大勢の皆さんから寄せられた約6万円のお金はネパールの子供達のために大切にに使わせていただきます。

ワールドバザールは市民による手作りのイベントです。地元出身者も外国出身者も世代も国籍も問わず、様々な人々が力を合わせて作り上げています。国際情勢は複雑さを増していますが、ワールドバザールのような草の根の国際交流を重ねていくことで《地球家族》の理想に一步でも近づくことができるのだと信じます。

秋の国際村音楽祭や来年のワールドバザールでまたお会いできますように！今後の皆様のご活躍をご祈念申し上げお礼の言葉といたします。

ワールドバザール参加団体 (五十音順)

アンサンブル桜ヶ丘、伊藤進 (おりがみ)、エアメールの会、謹栄堂、金魚の会、国際ソロプチミスト鶴岡、Gospel Gleamers、コロラド・ユース・イン・アクション、さくらスタジオ双葉オカリナ教室、庄内ドリームキッズプロジェクト、庄内日韓親善協会、庄内町国際交流協会、(公社) 鶴岡青年会議所、せかいの台所、だがしや楽校、中国倶楽部、チャンドラワシ、鶴岡ライオンズクラブ、ドーン・シェーン (オーストラリア先住民の笛の演奏)、二胡迷、出羽庄内国際村日本語教室、フローレス・デ・エスパーニャ、MAR、山形大学留学生の会、やまがた地球家族の会、ゆきと真央のバトントワリング、ワールドヌック

これまでの事業の報告

コロラド州から訪問団が来鶴しました

今年も、アメリカ・コロラド州から、日本語を学んでいるグループ、コロラド・ユース・イン・アクションのメンバー8名が来鶴し、6月6日から15日まで滞在しました。

今年も多くのご家庭からご協力いただき、全泊ホームステイをすることができました。ありがとうございました。

滞在期間中は市内観光はもちろんのこと、温海温泉地区で、スタンプラリーも実施しました。地区内の旅館やお店の方にお話し、日本語で「この店はいつからやっていますか？」と質問したり、旅館内を見学、抹茶体験などをさせていただきました。



また、訪問団が一番楽しみにしていた、児童や生徒との交流も、市内の小学校2校、高校1校、児童館で



学校の掃除を初めて体験

することを体験しました。高校では、浴衣の着付けや書道を体験し、大満足の様子でした。

来年度は23名が来鶴予定とのことです。ホームステイの受け入れを通して、国際交流をしてみませんか？ご興味がある方は、国際村までお問い合わせください。



国際村の
人気講座

せかいの台所

4/25 ウガンダ料理 クロビスさんの台所



先生はウガンダ共和国・カバロレ出身、鶴岡在住のクロビス・バリンダさん。今回はウガンダの朝食の定番・白とうもろこし粥のバナナ添えと、スナックの一品・ウガンダ風の豚のヒレ肉と野菜炒めの作り方を教えていただきました。



6/28 台湾料理 雅萍さんの台所

雅萍先生に台湾料理を教えていただくのは、2回目です。今回のメニューは屋台の人気料理臭豆腐、家庭



でよく作る魯肉飯と青木瓜鶏湯の3品。魯肉飯と臭豆腐がボリューム満点で、青木瓜鶏湯はさっぱりしたスープ。どれもおいしい料理でした。

5/31 日本の家庭料理を学ぼう 器の会 ～春編～

年に2回行っている日本の家庭料理を学ぶ講座「器の会」の春編が5月31日に行われました。国際村の日本語教室に通っている韓国、中国、ベトナム、インドネシア、ネパールから来たみなさんと日本語指導ボランティア、合わせて14名が参加。「キャベツと豆腐のお好み焼き風」、「筍の肉巻き」などの季節の料理5品の作り方を学びました。参加した皆さんが自分たち



で作った料理をおいしくいただき、日本や自分の国の食文化について話しながら楽しい時間を過ごしました。





今年も庄内からアメリカ・コロラド州へ!

●アメリカの大自然に触れる旅 コロラドスタディツアー2015

●アメリカの専門機関で研修しよう! 子どもの英語教育を学ぶスタディツアー2015

毎年、山形県と姉妹県州の関係にあるアメリカ・コロラドへ行き、現地の人達との交流を通して異文化理解を学んでいる国際村の「コロラドツアー」。今年は7名の生徒が参加し、コロラドの大自然の中、様々な体験をしてきました。さらに今年も「子どもの英語教育を学ぶツアー」も実施。コロラドから、各ツアーの報告です。

アメリカの大自然に触れる旅 コロラドスタディツアー 7/31~8/11

今回で8回目を迎えるこのツアー、中学1年生から高校2年生までの計7名が参加しています。

滞在期間中は全泊ホームステイをし、メンバーは生活の中での様々な日本との違いを肌で感じたようです。滞在中のプログラムでは、英語教育の専門機関でのレッスン、ロッキー山脈の大自然の中でのハイキングなど、様々な新しい体験をして



コロラド州会議事堂を見学



芋煮を6鍋振舞いました。

います。また、日系人会のピクニックに参加し、いも煮を振る舞ったり花笠踊りを披露したりして、山形県の文化を多くの人



ロッキーマウンテン国立公園

に紹介しました。6月に来鶴したコロラドYIAのメンバーと再会することもでき、国際村とコロラド州との相互の交流が広がっています。来年は山形県とコロラド州が姉妹県州となって30年を迎えるとのこと。今後ますます相互の交流が深まっていきそうです。(2015年8月3日現在)

子どもの英語教育を学ぶスタディツアー 7/31~8/14

昨年から実施している「小学校教諭のためのコロラド・スタディツアー」。第2回目となる今年は、朝陽第二小学校の小野寺美智子先生と朝陽第六小学校の日向絵葉先生が参加しています。

アメリカの学校には、世界中からアメリカに移住してきた様々な国の子どもが通っているため、英語を母語としない子どもへの英語教育が進んでいます。言葉を学ぶ上で助けになる教材も豊富で、日本の小学校でも活用できるヒントがたくさんあります。今回のツアーでは、2週間の滞在中に地元小学校を訪問したり、実際の教材の使い方を学んだりしています。

今回も全泊ホームステイですが、そのうち1家庭は、現在、鶴岡の小・中学校で英語を教えているグレッグ・ソティロスさんのご両親のお宅。もう1家庭は、今年6月にコロラドから鶴岡を訪問したグループ「ユース・イン・アクション」のメンバーの一人のお宅です。コロラドとの相互交流

がますます広がっています。

英語や子どもへの英語教育を集中的に学ぶのはスプリング・インスティテュートという語学専門機関。教員ツアー専属のジャン・ハンフリー先生が私達の指導をしてくださっています。広大な自然が広がるコロラドで、新しい人との出会いや交流を大切にしながら、のびのび学んでいるところです。報告会をお楽しみに!

(2015年8月2日現在)



スプリング・インスティテュートで教材の使い方を学ぶ



～これからの事業のご案内～



外国語講座 第2期(9月～12月)

受講者3名で開講します。見学は1回無料です。初心者・入門コースは1年を通して受講していただきます。

英 語				
初心者英会話	9/3～ (16回)	木	19:00～ 20:30	20,800円
ベン・ホルフォード先生				
レベルアップ中級英語	9/2～ (15回)	水	19:00～ 20:30	19,500円
トーマス・スレルフォ先生				
中 国 語				
入門	9/11～ (15回)	金	19:00～ 20:30	19,500円
楊 詠麗先生				
初級	9/1～ (14回)	火	19:00～ 20:30	18,200円
康 彦玲先生				
中級	9/12～ (15回)	土	13:30～ 15:00	19,500円
楊 詠麗先生				
韓 国 語				
入門	9/4～ (16回)	金	19:00～ 20:30	20,800円
崔 鍾美先生				
初級	9/4～ (16回)	金	19:00～ 20:30	20,800円
蔡 明子先生				
中級	9/2～ (15回)	水	19:00～ 20:30	19,500円
金 玟兒先生				

フリートーク型講座

外国語で先生と会話を楽しむ講座です。1回500円でチケット制です。

チケット5回券2,500円、10回券4,500円をお買いもため下さい。4言語共通。

英 語	中 国 語
キリアン・オサリバン先生 木曜日 19:00～20:00	楊 詠麗先生 木曜日 19:00～20:00
シェーン・ドール先生 土曜日 13:00～14:00	魏 本紅先生、孫 垂萍先生 土曜日 15:30～16:30

韓 国 語	スペイン語
韓 文仙先生 土曜日 14:00～15:00	ミルコ・ゴンザレス先生 金曜日 19:00～20:00

スケジュールは毎月、国際村ホームページまたはFacebookに掲載しています。

楊式太極拳講座 後期(10月～3月)

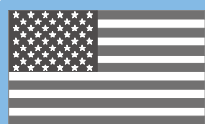


中国伝統太極拳の中でも代表的な一流派で、老若男女を問わず行う事ができます。

講師 覃 莉莉先生 時間 19:00～20:30

入門コース	10/7～(24回)	水	21,600円
スキルアップコース	10/8～(24回)	木	21,600円

受講者4名より開講です。



8月の《せかいの台所》は、 アメリカ料理

8月のせかいの台所は、5年振りの《アメリカ料理》。講師のポール・タイラーさんは、アメリカのユタ州出身ということで、今回は中西部の農家の伝統的なメニュー、Beef Stew (ビーフシチュー)、Potato Salad (ポテトサラダ)、Pumpkin Pie (パンプキンパイ) の3品の作り方を教えていただきます。



- 開講日時…8月23日(日)／午前10時から午後1時頃
- 場所…出羽庄内国際村2階 調理実習室
- 定員／参加費…10名／2,000円(賛助会員割引あり)

※申込みは8月4日から開始しており、この会報発行時には定員に余裕がない場合もあります。ご了承ください。



10月の台所は、ベトナム料理!

10月25日(日)に予定しています。
詳細は、後日HPでお知らせ致します。

日本語スピーチコンテスト in 庄内 11月29日、三川で開催!

5回目を迎えた日本語スピーチコンテスト。庄内2市3町の最後の開催地として、今年は三川町で11月29日に開催致します。このコンテストは、外国出身者が日本での生活で感じたことや意見などを発表する場として、また地域の人が外国出身者の声を聞く場として実施しています。

外国出身の皆さん、ぜひ日頃の思いを発表してみませんか。来日年数、日本語のレベルは関係なく誰でも参加できます。興味がある方は三川町企画調整課か各地域の日本語教室等にお問い合わせください。

日程：11月29日(日)
時間：10:00～12:30
場所：いろり火の里
な花ホール
募集人数：10名程度

当日のご来場も
大歓迎です!



昨年度のコンテストの様子

私たちの活動 4

二胡迷

私達は“二胡迷”です。二胡を弾くのが大好きな仲間「二胡ファン」という意味です。

「中国倶楽部、二胡迷」から発足して、今日まで10年が過ぎました。メンバーも今では15名程になりました。

二胡は中国の民族楽器で、その音色は哀愁を帯び、人間の声に最も近い楽器と言われています。日本では未だ二胡の歴史は浅いのですが、習いたい人が多く、静かなブームを呼び起こしています。

私達も、最初は音を出すのに苦労しましたが、今では、皆で合奏ができる様になりました。

ここ国際村を会場にして、5年程前から山形市在住の岩淵時和先生をお招きして「入門」・「合同」・「初級」・「中級」のクラス別に分かれて、第二土曜日にレッスンを受けて、第四土曜日は自主練習をしています。皆で和気あいあい、お互いに教え

合いながら、二胡を楽しんでいます。

又、毎年、国際村で6月に開催されるワールドバザールに出演、他に、今まで勝福寺敬老大会、大山夏祭り、櫛引まなび文化祭、鶴岡太極拳記念行事、結婚式、酒田地区同窓会、鶴岡田川日中友好協会の交流会、春節、日中友好協会会長就任祝賀会、スパール演奏ステージ、酒田太極拳愛好会等のイベントに参加させていただきました。

二胡に興味ある方は、月1回のレッスン日に教室を覗いて、体験してみてください。そして、私達と共に活動してみませんか？



出羽庄内国際村では、鶴岡中央高校とアメリカ・ワシントン州のサムナー高校との短期交換留学のお手伝いをしています。今年留学した橋本秀平君から感想をいただきましたのでご紹介します。

3か月間の留学を終えて

鶴岡中央高校 総合学科二年
橋本 秀平

4月1日から6月22日までアメリカ・ワシントン州のサムナー高校に約3ヶ月間の留学をしてきました。始めは英語がわからず苦労しました。学校での授業とは比べものにならないくらい話し方が速く、聞き取ることが大変でした。また自分の話したいことがはつきりと言えず、とてももどかしさを感じました。自分から話をしていかない限り会話も続かず英語も上達しないのももっとも行く前に練習するべきだったと少し後悔しています。この3ヶ月間は、自分にとってもっと勉強が必要だと言うことを実感させてくれたと思います。

日本とは違う文化を理解することもできました。日本とアメリカで食生活が違い、はじめはなかなか慣れませんでした。また日本よりも学校や仕事の始まる時間が早く、生活時間の違いも感じました。学校生活ではホストシスターが所属している陸上部に入り放課後活動しました。部活動の中での友達もでき、100mと200mの競技に出場することもできました。週に一度近くの柔道クラブにも行きました。高校で柔道部に所属しているため、子供たちに柔道を教えたり一緒に練

習したりしました。シアトルの大会に出場し、優勝できた時はとてもうれしかったです。

一番思い出に残っていることは家族と過ごした時間です。ホストファミリーと遊園地やシアトルの名所に行ったり、レイクハウスで一晩過ごしたり、映画を見に行ったりととても楽しく過ごしました。帰国して1ヶ月が経ちましたが、会いたい気持ちは変わっていません。これから英語をもっと勉強してまた会いに行きたいと思っています。

3ヶ月間の留学は自分の考えを変え、生き方を考える大きなきっかけになったと思います。素敵な人たちにたくさん会うこともでき、素晴らしい体験でした。英語がもっとできるようになりまたアメリカに行くことが今の目標です。そのためにこれからの学校生活を頑張っていきたいと思っています。



せかいの台所 レシピシリーズ



台湾料理

講師 **王 雅萍さん**

(台湾・屏東出身)



6月28日に実施した「せかいの台所～台湾料理～」より、家庭でも屋台でもよく食べられている“魯肉飯（台湾の豚肉そぼろご飯）”をご紹介します。多めに作って冷凍しておくとお便利です。



よく煮込んでとろっと仕上げましょう。

ルーロフアン 【魯肉飯 材料(約3～4人分)】

- 豚バラブロック肉（可能なら皮つき）…400g
- エシャロット…適量
- サラダ油
- 《調味料》
- しょう油…大さじ4～5
- 水…300～500ml
- 氷砂糖（お好み）…適量

作り方

①豚バラブロック肉を細かく切る。(※ある程度凍っていると切りやすい)

②フライパンにサラダ油を入れ、豚バラ肉を炒める。

肉の色が変わってきたら、しょう油を少しずつ入れて、色が染みこむまで炒める。



③エシャロットを加えて炒める。

香りが出てきたら水（とお好みで氷砂糖）を入れ、沸騰したら弱火で20～30分くらい煮込む。

④ご飯やゆで野菜にかけて食べましょう！



出羽庄内国際村音楽祭2015

主催：出羽庄内国際村音楽祭2015実行委員会

Mariachi Agave マリアッチ・アガベ



庄内ではなかなか聞く機会が少ない世界の音楽を広く紹介している出羽庄内国際村の音楽祭。

今年は、メキシコ音楽“マリアッチ”です。

【プロフィール】

メキシコの中央高原にあるハリスコ州は、メキシコの伝統的な民族音楽と舞踊が盛んであることで知られています。「マリアッチ・アガベ」は、そのハリスコ州グアダラハラ若者たちが集まって結成されてから20年という活動歴を持ち、中堅のマリアッチとしてメキシコ国内はもとより海外でも多くの演奏活動を行っています。

9月23日(祝・水) 午後6時開演 出羽庄内国際村ホール

料金 【大人】前売り2,500円 【中高生】前売り1,000円 ※当日券は各500円増 【小学生以下】無料

《あなたも、本番のステージでマリアッチ・アガベと共演しませんか?》

〈募集内容〉歌：年齢や経験は不問 トランペット：経験者に限ります 〈練習会場〉出羽庄内国際村ホールなど

〈事前練習〉9月9日(水)19時～、9月16日(水)19時～、9月23日(当日)14時～

〈マリアッチ・アガベとのワークショップ〉9月23日(本番当日)16時～17時

参加費は無料ですが、音楽祭チケットをご購入ください。